



Егорова Марина Алексеевна
доцент кафедры иностранных языков
Байкальский государственный университет,
г. Иркутск, Россия
e-mail: archermarina1@yandex.ru



Кайдалова Евгения Андреевна
магистрант кафедры иностранных языков,
Байкальский государственный университет,
г. Иркутск, Россия
e-mail: jane.96@mail.ru

АНГЛИЦИЗМЫ В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Аннотация. В данной статье рассматриваются ключевые особенности употребления англицизмов в современном русском языке, которые ставят под сомнение чистоту языка у его защитников. Авторами статьи представлены два отличных друг от друга мнения по данному вопросу, дополненных результатами проведенного собственного исследования, выявлением причин заимствования английских слов в русском языке в различных сферах жизни.

Ключевые слова: англицизм, заимствование, иноязычные слова, русский язык, иноязычное влияние.

Marina Alexeevna Egorova
associate professor of Phylology,
Department of Foreign Languages,
Baikal State University,
Irkutsk, Russia

Evgeniya Andreevna Kaydalova
Master's Degree Student, Department of Foreign Languages,
Baikal State University,
Irkutsk, Russia

ANGLISISMS IN THE MODERN RUSSIAN LANGUAGE

Abstract. This article describes the main features of using Anglicisms in the modern Russian language, which cast aspersions purity of the language among its defenders. The authors of the article present two different opinions on this issue, supported by the results of their own research, identifying the reasons for borrowing English words into Russian in various spheres of life.

Keywords: Anglicism, borrowing, foreign words, Russian language, foreign influence.

Проблема использования англицизмов в современной разговорной речи вызывает вполне обоснованную тревогу у тех, кому небезразлично наследие русского языка: «Язык требует бережного отношения, ведь именно он — хранитель культуры народа, средство передачи её достижений следующим поколениям. Если спокойно относиться ко всяческим искажениям родной речи, если постоянно допускать в язык чужие слова и новообразования, то через какое-то время свою национальную литературу прошлых времён людям надо будет читать со словарём» [1, с. 28]; «Заимствованные слова обогащают язык и обычно нисколько не вредят его самобытности... Несмотря на то, что в русском языке много англицизмов, он всё же остается одним из самых красивых и богатых языков мира... Ясно всякому разумному человеку, что препятствовать иноязычным словам, а тем более пытаться изгнать те англицизмы, которые уже укоренились в строе русского языка — бессмысленно» [2]. Приведенные выше цитаты доказывают, что ученые весьма обеспокоены большим количеством заимствований в русском языке и, что данная проблема является до сих пор актуальной.

Установлено, что в ходе непрерывного исторического развития человеческие языки в разных областях жизненных аспектов постоянно соприкасаются друг с другом, что позволяет сделать вывод о том, что использование англицизмов является не противоречащим и важнейшим процессом становления языка. Употребление в разговорной речи англицизмов — это один из вариантов эволюции современного русского языка. Язык любого народа не проживает жизнь в изоляции, и так сложилось, что не находилось такого языка, который бы не подвергся иноязычному влиянию. За всю историю существования России лексикон русского языка непрерывно пополнялся за счет иностранных слов.

Ежедневно, будь то в журналах или в газетах, в передачах по телевизору или по радио, мы имеем дело со словами и выражениями, которые пришли к нам из английского языка. С одной точки зрения, некоторые эксперты рассматривают этот феномен как источник, благодаря которому язык развивается, а с другой — как путь к его деградации. Некоторые авторы согласны с тем утверждением, что английский язык в настоящее время усиливает свои позиции и тем самым помогает развивать и обогащать наш родной язык. В свою очередь, сам русский язык в состоянии «очистить себя» и с течением времени вытеснить избыточные языковые единицы, и серьезных оснований для опасения за русский язык и его культуру не существует. Другие авторы убеждены, что нет надобности применять англицизмы в тех случаях, где можно употребить более приемлемые в данном контексте русские аналоги (*девальвация — обесценивание, стагнация — спад*), а непрерывное проникновение англоязычных единиц в систему русского языка оказывает негативное воздействие как на русскую культуру, так и на нацию в широком охвате и может привести к печальным результатам. В связи с этим возникает вопрос: надо ли защищать русский язык? Так ли необходимы англицизмы там, где существуют более органичные и привычные слуху русские аналоги?

Могут ли заимствования позволить обогатить язык, который выступает в роли «реципиента», или же они могут привести к его утрате и деградации?

В человеческой жизни одну из главных ролей играет язык. Он позволяет жить в социуме, при этом свободно общаясь с людьми, дает возможность задуматься о своих внутренних переживаниях, мыслях и чувствах. Язык — это исторически сложившаяся система воспроизводимых звуковых словарных и грамматических средств, объективизирующая работу мышления и являющаяся орудием общения, обменом мыслей и взаимного понимания людей в обществе [3].

Как уже было замечено ранее, процесс внедрения англицизмов в современный русский язык уже неостановим из-за того, что в нашу жизнь все более быстрыми темпами включаются новые слова, выражения и их языковые обозначения, которые необходимо принять как данность. Но до сих пор в новейшей истории русского языка этот процесс не принимал таких невероятных масштабов, с которыми мы сталкиваемся сегодня.

Контакты между этносами, которые прослеживались на всем протяжении мировой истории не могли не вызвать факты присутствия заимствованных слов в их языках. Наибольший пик заимствованных слов отмечался в эру наиболее знаковых преобразований в жизни Российского государства, когда в языковой базе возникали новые понятия, которые требовали лексического обозначения. На данный момент, когда стерты идеологические и политические барьеры, происходит активное межнациональное обогащение и словарный фонд русского языка быстрыми темпами пополняется за счет англицизмов. Применение в разговорной речи англицизмов уже можно считать отличительной особенностью современного русского языка. Невозможно утверждать, что употребление английских заимствований вредит русскому языку. Можно заявить, что они неразрывно связаны с русским языком и являются его неотъемлемой частью, но при этом способны его «загрязнить».

Заимствованием может считаться такая единица языка, которая переносится из языка оригинала в язык-реципиент в ходе экономико-политических и культурных связей народов, которая успешно внедряется в воспринимающий язык, утверждается согласно правилам данного языка и регистрируется в различных словарях [4, с. 15]. На данный момент интерес лингвистов сфокусирован на русско-английском контакте языков. Появление огромного количества слов англоязычного происхождения и их стремительное фиксирование в русском языке можно объяснить разительными переменами в различных областях жизни общества.

С развитием компьютеризации мирового сообщества в современный русский язык устремились англицизмы, что, в общем-то, считается естественным процессом: *мейк-ап, прайс, худи, панкейк и др.* Подвергаются заимствованию не только отдельные лексические единицы, но и разнообразные словообразовательные модели и грамматические структуры, а тексты на русском языке утверждаются в соответствии с общепринятыми

орфографическими канонами английского языка. Наблюдается активное распространение англоязычных заимствований абсолютно во всех сферах жизни российского общества. Проникновение англицизмов в русский язык фиксируется в политической сфере: *консенсус, президент, вице и др.*, в экономике: *холдинг, офис, бизнесмен и др.*, в образовании: *эссе, реферирование и др.*, в медицине: *эпиляция, аккомодация и др.* и спорте: *кроссфит, армрестлинг, дайвинг и др.*, то есть заимствования являют собой последовательный процесс, секрет которого скрыт в самой сущности языка и благодаря которому язык может развиваться и обогащаться новейшими единицами.

В настоящее время прослеживается тенденция, связанная с использованием как ранее необозначенными новыми словами, так и уже имеющимися дублированными англицизмами. То есть англицизмы сменяют не только русские слова, но и ранее ассимилированную иностранную лексику, которая уже не считается иноязычной. Ранее взятое из английского языка слово *пилотный* в значении *новый, пробный, находящийся на начальной стадии (пилотный проект)*, потеряло связь со словом *пилот* (от англ. *pilot* — *лётчик*). Так, вместо англицизма *сэндвич* применяется слово *бургер*, вместо *ленч* — *ланч*, вместо *прейскурант (ценник)* — *прайслист*. Старое заимствование *голкипер* вновь приобрело популярность, вытеснив русское *вратарь*, что касается недавно заимствованного англицизма *парковка*, все чаще используется более современное заимствование *паркинг*, а французское слово *макияж* сейчас часто заменяется англицизмом *мейкап*.

А.И. Аршинова, член комитета ГД по образованию и науке, считает, что заимствованные слова уже прижились в русском языке, однако ничего угрожающего, по её мнению, в этом нет: «Общество их уже использует. Соответственно и для меня они звучат совершенно гармонично. Я не вижу ничего плохого в развитии русского языка, который интегрирован, как и Россия, в международное сообщество» [5]. А.Л. Клёнов заявляет о положительной роли заимствований: «В подавляющем большинстве случаев заимствование англоязычной лексики объясняется воздействием языковых и внеязыковых факторов, при этом в процессе освоения заимствованной лексической единицы происходит её семантическая, стилистическая и сочетаемостная дифференциация с лексическими единицами, уже существующими в заимствующем языке. Это приводит к расширению синонимических рядов и дроблению семантических полей. Таким образом, можно говорить не о «засорении», а об обогащении языка» [6, с. 65].

Увеличивается популярность английского языка, а вместе с этим — и интерес к нему российских граждан всех поколений — это и подростки, и молодежь, и люди старшего возраста. Как известно, общество — это та среда, в которой язык наиболее продуктивно развивается. Существует масса примеров того, как отдельно взятые люди в состоянии влиять на язык. Например, дети обычно заимствуют родительский стиль общения на родном языке и прислушиваются к тому, как разговаривают сверстники. Взрослые

люди разговаривают согласно общепринятым нормам социума, молодежь — как они слышат по интернету и телевизору. Старшее поколение, воспитанное на классических произведениях XIX века, слушая современную речь, которая пестрит англицизмами, констатирует, что в русском языке уже существуют слова, благодаря которым можно выразить любые эмоции и отражение того, что есть в жизни. Напротив, молодое поколение, употребляя в своей речи англицизмы, думает, что их мысли передаются ёмко и понятным образом.

В ходе проведенного исследования мы пришли к выводу, что заимствования из других языков органично вписываются в русский язык. Это касается тех понятий, которых не существовало ранее в нашей жизни, у которых нет русского аналога: *компьютер, ноутбук и т.д.* Для объяснения тех тенденций, которые привносятся в жизнь общества, необходимы и новые слова, заимствованные из английского языка. В этом можно убедиться, прочитав некоторые англицизмы, которые не поддаются краткому объяснению: *каршеринг — краткосрочная аренда автомашины, лизинг — долгосрочная аренда с возможностью последующего выкупа, гаджет — общее название разнообразных электронных устройств, аутсорсинг — привлечение инвесторов, шорт лист — список предварительно отобранных из всех представленных соискателей для окончательного выбора победителя и др.* Вследствие этого, утверждение, что данные англицизмы не нужны, не является истинным. Мы наблюдаем закономерность — с развитием общества приходят новые слова.

Известно, что заимствования являются естественным процессом, который происходит благодаря вступлению носителей языка в межкультурные связи. Но, к сожалению, наблюдаются и условные, избыточные заимствования, которые конкурируют с русскими словами, вытесняя их: *премия — бонус, направление — тренд, творческий — креативный и др.* Л.Н. Толстой метко выразился по поводу заимствованных слов: «Не нужно от них отрекаться, не нужно ими и злоупотреблять. Лучше говорить *лифт*, чем *самоподымальщик*, *телефон*, чем *дальнеговорильня*, но там, где можно найти коренное русское слово, нужно его находить» [7, с. 71]. С этим невозможно не согласиться, поскольку русский язык богат звучными и точными словами, которые в состоянии заменить англицизмы: *эсклюзивный — исключительный, секьюрити — охранник и т.д.*

В связи с этим возникает необходимость в пристальном внимании к тем людям, у которых язык составляет основу профессии: это лингвисты, педагоги, телеведущие, актёры. Это необходимо, так как доступность источников информации и соприкосновение культур, даёт возможность новому поколению запоминать эти заимствования, и при этом, только потому, что это модно, не осознавая, что англицизмы — это нормальное явление, которое сопровождает любой язык.

Еще со времен Петра I происходило заимствование иностранных слов. В основном это было с теми сферами деятельности человека, которые были востребованы на тот момент. Сам Пётр I резко относился к засилью

иностранных слов в русской речи и призывал писать более «вразумительным» русским языком, при этом не злоупотребляя иностранными словами.

М.В. Ломоносов в своих трудах по лингвистике пришел к выводу, что необходим профильный отбор и систематизация тех языковых средств, которые бы служили для применения в разных стилистических и жанровых текстах. Он справедливо полагал, что такая систематизация позволит избавиться от чужеродных элементов, как устаревших, так и входящих «к нам из чужих языков» [8, с. 591]. Что же касается иноязычных слов, то, по мнению М.В. Ломоносова, их надо либо переводить на русский язык, либо заменять их равнозначными русскими словами. И.С. Тургенев призывал сохранить чистоту русского языка: «Никогда не употребляйте иностранных слов. Русский язык так богат и гибок, что нам нечего брать у тех, кто беднее нас» [9]. В.И. Ленин в заметке об очищении русского языка, опубликованной в газете «Правда» в 1924 году высказался: «Русский язык мы портим. Иностранные слова употребляем без надобности. Употребляем их неправильно. К чему говорить *дефекты*, когда можно сказать *недочеты*, *недостатки* или *пробелы*?...» [10, с. 50].

Точка зрения современных авторов на тему англицизмов различна. Так А.А. Брагина, О.С. Мжельская, Е.И. Степанова, И. Фомин, Г.Н. Скляревская полагают, что использование иноязычной лексики представляет собой один из вариантов обозначения новейших понятий, которые возникают на стыке политических, экономических и культурных связей между этносами и народами. Научный руководитель Института русского языка им. В.В. Виноградова Александр Молдован высказывает следующую мысль: «Вопреки довольно распространенной точки зрения, англицизмы, проникающие в литературную речь, не говорят о деградации русского языка и не представляют для него угрозы» [11]. Такую же позицию занимают Л.П. Крысин, Л.А. Нестерская, С.С. Изюмская и Е.А. Майзенберг. Они отмечают, что заимствования не требуют рассмотрения как негативные явления в русском языке, а иноязычные слова помогают обогатить русский язык.

Противоположного мнения придерживаются такие филологи, как О.Н. Трубачёв, Н.А. Ревенская, А.А. Региня и др. Они отмечают, что средства массовой информации переполнены заимствованиями. Также эти авторы решительно выступают против терминологической избыточности иностранных слов.

Еще один ученый, В.И. Привалихин, в своей статье высказывается против англицизмов в русском языке: «Какое-то время назад французы почувствовали подобное вторжение в свой язык и встали твердо на его защиту. Берегут свою речь как зеницу ока. А мы... будто своих слов не хватает... Язык нации должен быть чистым, если хотите — благородным. Но говорят, и это, наверное, справедливо, что в языке отражается моральное, нравственное состояние общества. Не от кого-то, а от нас зависит красота и чистота, безупречность нашего языка. Последим за своей речью, прислушаемся: органичны ли для нас чуждые потоки, которые прорываются в неё?» [1, с. 29]. Следовательно,

необязательно бесконтрольно употреблять иноязычные слова там, где можно обойтись средствами русского языка, поскольку это грозит не только уничтожением красоты русского языка, но и ведет к деградации самих носителей языка, которые употребляют в своей речи: *хайповый* — популярный, *лузер* — неудачник, *чилить* — бездельничать и др. Более того, произнося английские слова на русский лад, говорящий не всегда может выразить то же самое словами родного языка, тем самым показывая низкую степень владения русским языком.

Маловероятно, что наши потомки будут использовать такие слова, как, *лакшери* или *кринж*, поскольку русский язык самостоятельно отбирает из бесчисленного множества новых единиц только необходимые ему, остальные же окажутся ненужными. Нам, носителям русского языка, необходимо стремиться развивать у себя хороший языковой вкус, неоправданно не использовать иноязычные слова и избегать засорения своей речи.

М.В. Ломоносов в своих работах справедливо считал, что любой язык проходит путь развития и нередко испытывает влияние других языков, но вместе с этим всеохватывающая англизация русского языка в наше время объективно слабо связана с необходимостью пополнения словарного состава русского языка, как это случалось в предшествующие исторические периоды.

Таким образом, заимствования могут быть полезны, но только когда они действительно могут поспособствовать развитию и обогащению языка. Однако, если забывать использовать русские слова и обращаться к англицизмам, зачастую непонятным русским людям, то о какой пользе может идти речь?

Список использованной литературы

1. Привалихин В. И. Промоутер на фрилансе / В. И. Привалихин // Наука и религия. — 2017. — № 12. — С. 28–30.
2. Заимствованные слова. — URL: https://vk.com/topic-48175746_33894976 (дата обращения: 20.10.2019).
3. Википедия. Русский язык. — URL: <https://wikipedia.org/wiki/Англицизмы> (дата обращения: 20.10.2019).
4. Бойко С. А. Когнитивный анализ англицизмов с точки зрения ориентирующей функции языка : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.19 / С. А. Бойко ; БГУ. — Иркутск, 2016. — 205 с.
5. Не хайпом единым: как новые слова меняют русский язык // Российское агентство международной информации «РИА Новости». — URL: <https://ria.ru/20180106/1512196265.html> (дата обращения: 20.10.2019).
6. Клёнов А. Л. Роль англоязычных заимствований в развитии русского языка (на материале устной речи молодёжи) / А. Л. Клёнов // Романо-германская филология: Межвуз. сб. науч. тр. — Саратов, 2005. — № 5. — С. 61–65.
7. Прудовский И., Продюсер внедрил фандрайзинг / И. Прудовский // Журналист. — 2011. — № 11. — С. 70–71.

8. Ломоносов М. В. Полное собрание сочинений. / под ред. В. В. Виноградова, С. Г. Бархударова, Г. П. Блока. Москва : — Изд-во Академия Наук СССР, 1952. — 1001 с.

9. Защита чистоты и богатства русского языка. — URL: http://aon.urgau.ru/uploads/article/pdf_attachment/56/Целищев._Защита_чистоты_и_богатства_русского_языка.pdf (дата обращения: 20.10.2019).

10. Ленин В. И. Полное собрание сочинений : в 55 т. / под ред. М. Я. Панкратова. — 5-е изд. — Москва : Изд-во Политическая литература, 1974. — Т. 40. — 506 с.

11. Академик РАН: англицизмы не портят русский язык. // Московский комсомолец. — URL: <https://www.mk.ru/science/2019/11/14/akademik-ran-anglicizmu-ne-portyat-russkiy-yazyk.html> (дата обращения: 20.11.2019).

